

# CONTENIDO

<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>1</b>
<b>PARA QUÉ TRANSFORMAR LOS CONFLICTOS</b>	<b>2</b>
<i>La historia del puente de hamaca</i>	<b>2</b>
<i>Reflexión sobre la historia del puente de hamaca</i>	<b>6</b>
<i>Preguntas para reflexionar</i>	<b>8</b>
<b>SALIR DE LAS CAJAS Y VER A LAS PERSONAS PARA TRANSFORMAR CONFLICTOS</b>	
	<b>9</b>
<i>Ejemplo en la vida diaria</i>	<b>10</b>
<i>Ejemplo en la comunidad</i>	<b>11</b>
<i>Ejemplo en la formación de conflictos entre grupos</i>	<b>12</b>
<i>Para vernos como personas y salir de conflictos</i>	<b>14</b>
<b>LA VENGANZA</b>	<b>15</b>
<i>Hacia quién se dirige la venganza</i>	<b>15</b>
<i>Por qué la venganza</i>	<b>16</b>
<i>El ciclo de agresión - venganza</i>	<b>16</b>
<i>Dinámica de victimización y agresión</i>	<b>17</b>
<i>De la agresión a la reconciliación</i>	<b>18</b>
<i>Dinámica de la agresión a la reconciliación</i>	<b>19</b>
<i>Preguntas para la reflexión</i>	<b>20</b>

# Introducción

En este cuaderno continuamos en la reflexión sobre ***cómo construir la paz y la reconciliación en Chiapas***. El cuaderno 3 explicó cómo el conflicto es una oportunidad para mejorar. Allí estudiamos qué es un conflicto, analizamos que el conflicto puede ser trabajado de manera positiva o negativa; la manera positiva ayuda a mejorar, la negativa destruye. También se explicaron los tipos y niveles de los conflictos.

En estas páginas vamos a compartir **tres temas** que pensamos son importantes para trabajar en la transformación positiva de conflictos:

**El primer tema** se refiere a cómo resolver dos cuestiones muy importantes: ¿Para qué queremos transformar un conflicto? ¿A dónde queremos llegar cuando decidimos transformar un conflicto? Estas preguntas son básicas, pues según como las respondamos podremos saber si habrá una transformación positiva.

**El segundo tema** nos explica una de las cosas que suceden en la sociedad cuando existe un conflicto generalizado: Metemos a las personas en cajas, es decir, andamos llamando a la gente no por su nombre sino según el partido, por su organización o por la religión a la cual pertenecen, entonces nosotros también nos metemos en un cajón y ya no podemos ver a las personas; sólo vemos a un enemigo que nos estorba para lograr nuestro objetivo.

**El tercer tema** trata sobre la violencia y la venganza, sobre el círculo que se inicia al sufrir una agresión y termina con la venganza. Se habla sobre este círculo de violencia, en el cual nos metemos cuando hay un conflicto y del que no podemos salir, y de la manera en cómo se hace más doloroso y destructivo dicho conflicto. Se analiza cómo podemos salir de ese círculo y qué significa el perdón cuando hemos sufrido la violencia por parte de una persona o de un grupo.

## ¿Para qué transformar los conflictos?

Cuando trabajamos para transformar los conflictos de manera positiva es necesario que nos hagamos una pregunta central:

### ¿Para qué transformar los conflictos?



Esta pregunta es muy importante. De la manera cómo la respondamos dependerán las acciones que hagamos para transformar el o los conflictos que vivimos. Cuando nos hacemos esta pregunta es como si nos preguntáramos:

### ¿Qué futuro quiere nuestro corazón?



Si ahora existe un conflicto en nuestra comunidad o en el Estado, o en todo México, o en todo el mundo:

### ¿Cómo pensamos que podría estar nuestra comunidad sin este conflicto?

Parece que hay una gran distancia entre nuestros trabajos y lo que nuestro corazón quiere. Miramos nuestra situación y pensamos que algo no está bien, que existe una gran amenaza. Existen muchos problemas que no queremos. Quisiéramos un futuro mejor: Con justicia, libertad y dignidad para nosotros y nuestros hijos e hijas. Entonces nos preguntamos:

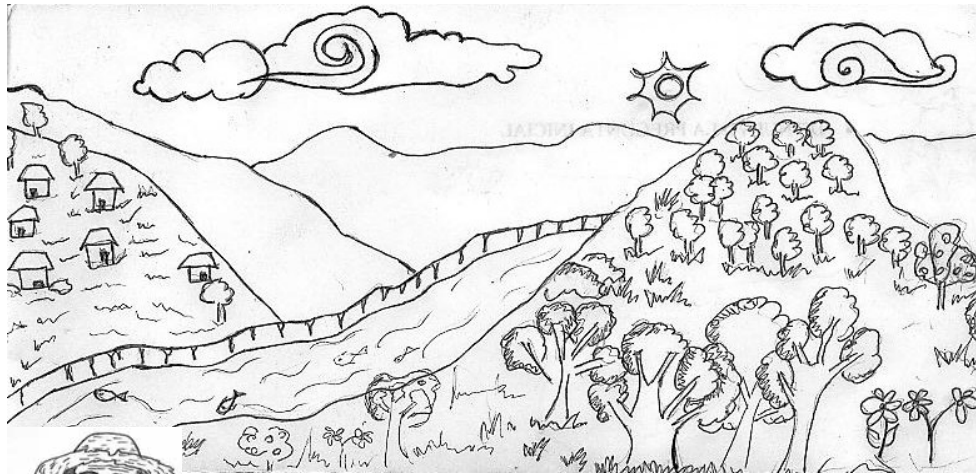
### ¿Cómo vamos a hacer para llegar al futuro que queremos en nuestro corazón?

Para entender la importancia de esta pregunta vamos a contar una historia:

## La historia del puente de hamaca

Existe una historia

que trata de cómo hicieron en una comunidad de Chiapas para cruzar una cañada muy honda. La cañada tenía un río hasta el fondo, este río llevaba mucha agua.



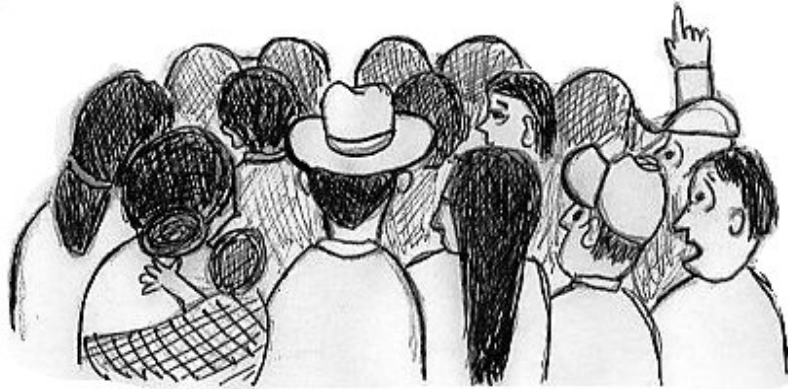
Había una comunidad en Chiapas que estaba muy apartada y lejana, los habitantes de ese lugar tenían un gran problema que necesitaban resolver. Vivían en una tierra al lado poniente de una cañada y querían cruzar al otro lado, al oriente, donde nace el sol, pues allí había mejores tierras, árboles frutales, animales para cazar, agua fresca todo el año y mejores materiales para construir sus casas.

En el lugar donde vivían, la tierra no era muy buena, estaba muy seca todo el año y los manantiales para tomar agua sólo aguantaban 9 meses al año. Entre marzo y mayo pasaban mucha necesidad de agua, tenían que caminar más de una hora para encontrarla.

Algunas personas de cuando en cuando pasaban al otro lado de la cañada para buscar frutas, verduras, hiervas medicinales y otros beneficios, pero no todos podían pasar, pues era muy difícil cruzar la pendiente que estaba muy pronunciada; para bajar se quebraban las rodillas de los más fuertes o para subir parecía que el alma se quería quedar a mitad del camino. Para los ancianos y las ancianas, las niñas y los niños y, sobre todo, para la gente que tenía alguna enfermedad era imposible ir al otro lado a gozar de los regalos de esa tierra. Además, cuando subía la creciente del río, que se encontraba en la cañada, nadie podía pasar.

Se pusieron a pensar qué podían hacer para llegar al otro lado y tener cerca el agua, las frutas, las hiervas medicinales y los animales de caza, para tener mejores tierras y que todas y todos pudieran disfrutar de los mismos beneficios todos los días del año.

Unas personas dijeron: –Pues sólo los que estemos fuertes lo vamos a lograr, los que no puedan ir, ya lo vean, no es nuestro problema.



La mayoría de la comunidad contestó que no estaba bien así. No era correcto que los que no tenían la fuerza para ir al otro lado no fueran, también eran personas con familia y amigos, y no era justo que ellos y ellas no pudieran tener los beneficios de esa buena tierra, pues la tierra era para todas y todos, no sólo para algunos.

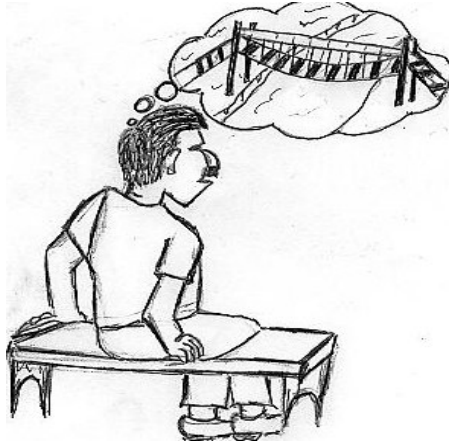
Otros personas mejor le sacaron la vuelta: –Veremos cómo llegar, no importa que caminemos muchas horas –decían. Pero el problema era el mismo, no se lograba una verdadera solución, no toda la gente podía llegar; solamente algunos lo podían lograr.

Un hombre con mucho dinero dijo: –Pues yo le pago a este muchacho y que me traiga los frutos, así con paga podemos mandar a varios jóvenes para que vayan y trabajen por todos.

Pero el problema seguía presente, sólo quienes tenían dinero podrían gozar de los beneficios, y no eran muchos, además, esa tierra era para beneficio de todas y todos.

Otros dijeron: –Mejor será que hagamos unas hamacas para cargar en la espalda a los que no pueden llegar solos, y con cuerdas les ayudamos a bajar y a subir. Pero ya que lo platicaron, miraron que estaba difícil, pues la bajada era muy empinada y no se iba a poder hacer todos los días del año, pues en ocasiones llueve y está muy resbaloso el camino, o hay creciente en el río; sólo podrían pasar algunas veces, y seguramente no todos iban a poder pasar al otro lado. Además, aunque esta ayuda era muy hermosa, iba a ser muy duro para sostenerla por mucho tiempo.

Se pusieron a platicar y se les vino a la mente una muy buena idea:



Hacer un trabajo en común, para ver cómo pasar al otro lado todas y todos, y así construir algo que fuera firme, que aguantara y que funcionara todo el año.

Después de mucho tiempo pensaron: “Vamos a construir un puente de hamaca, firme y bien hecho para que todos puedan pasar todos los días del año”.

Llegaron a la conclusión de que ésta era una buena idea para beneficio de todas y todos, pues no sólo unos pocos podían usar el

puente de hamaca, sino toda la comunidad: Varones, mujeres, niños, niñas, ancianas, ancianos, enfermos y enfermas.

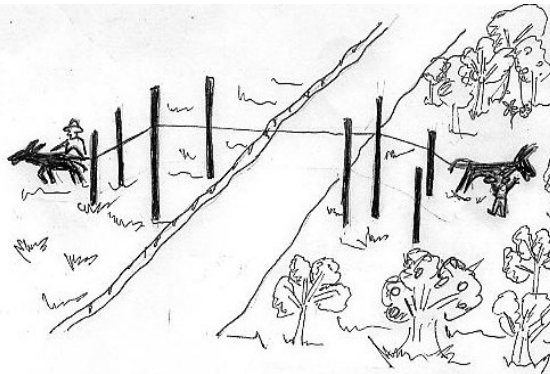
Se pusieron a organizar el trabajo para construir el puente de hamaca. Estaban mirando al otro lado y quedaron de acuerdo en nombrar una comisión para que fuera allá. Les dijeron: –Ustedes vayan, llevan el extremo de esta cuerda, cruzan el río y se paran al otro lado; nosotros vamos a sostener el otro extremo de la cuerda y vamos a mirar cómo le hacemos para que podamos amarrar la cuerda de un lado al otro. Con mucho trabajo, y con la colaboración de todos y todas pudieron hacerlo; lograron pasar y tensar bien la cuerda.

Cuando la cuerda ya estaba bien amarrada,

se dieron cuenta que no sólo con una cuerda se podía construir el puente de hamaca, se necesitaban al menos dos cuerdas o más.

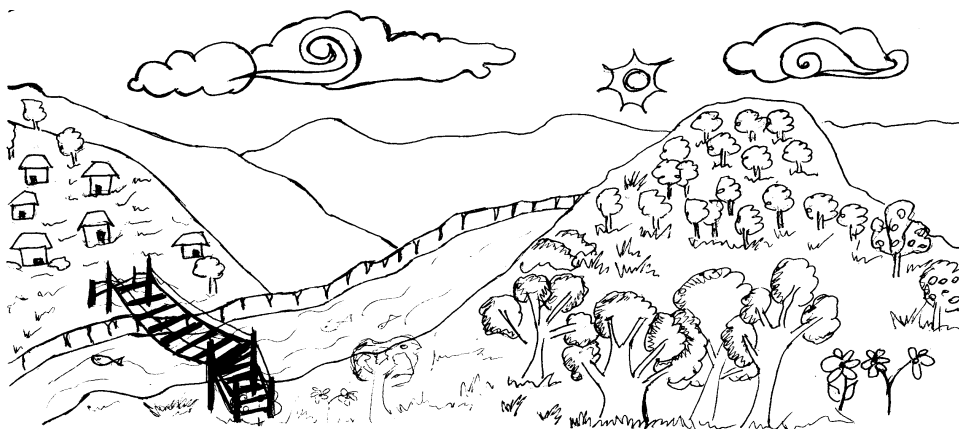
Ya con este primer avance les fue más fácil pasar varias cuerdas.

Y para darle fuerza al puente pasaron cuatro cables. Construyeron columnas bien cimentadas en cada lado de la



cañada para poder asentar y tensar los cables y las cuerdas.

Colocaron dos cables abajo, uno de cada lado, después dos arriba de la misma manera que los de abajo. Fueron colocando tablas encima de los cables de abajo y las ataron con firmeza; pusieron las tablas una por una, hasta que llegaron al otro lado de la cañada, del lado donde nace el sol. Así construyeron un puente de hamaca que serviría para que todas las personas de la comunidad pasaran al otro lado y pudieran gozar de los frutos y de la buena tierra todos los días del año.



### Reflexión sobre la historia del puente de hamaca

Esta historia nos ayuda a pensar en varios puntos importantes para nuestro trabajo por la transformación de conflictos:

**1. MIRAR NUESTRA REALIDAD:** Estamos de este lado, miramos nuestra situación, así como está, con sus problemas, dificultades, conflictos, avances en el trabajo y cosas positivas.

**2. MIRAR EL FUTURO:** Miramos el otro lado. El futuro que nuestro corazón quiere. Cómo queremos que sea nuestra comunidad, nuestro Estado, nuestro país, nuestro mundo en el futuro. Es decir, qué queremos lograr.

**3. NUESTRO TRABAJO PUEDE SER ANTICIPO DEL FUTURO:** Sabemos que de vez en cuando algunos realizan trabajos para vivir mejor, encuentran otra manera de vivir, más humana, con mayor compromiso y dignidad. Es como si las personas pasaran a ese futuro y vemos que están muy contentas. Pero lamentablemente sólo es por momentos, como cuando hacemos fiesta o trabajos colectivos o una celebración de mucha unidad, o hay avances de mayor vida y dignidad en nuestra organización.

**4. TRABAJAR POR LA UNIDAD ES UNA MANERA DE VIVIR EL FUTURO AHORA:** Cuando vivimos en unidad y armonía sentimos mucha vida. Entonces nos preguntamos: ¿Por qué no es así todos los días?

Queremos resolver nuestros problemas de manera positiva y respetuosa, que todos puedan vivir esa armonía todos los días de la vida, incluso cuando hay conflictos.

**5. YA CONOCEMOS EL CAMINO HACIA EL FUTURO:** El futuro que quiere nuestro corazón ya lo conocemos, sabemos dónde está, sabemos que no es imposible alcanzarlo. Por eso necesitamos lanzar una cuerda, para que se unan este lado con el otro.

Sabemos que nuestra mirada y nuestro pensamiento pueden unir el presente y el futuro.

**6. AMARRANDO BIEN EL FUTURO Y EL PRESENTE:** Cuando logramos mirar que el presente de nuestra situación es el lugar donde vamos a construir el futuro que quiere nuestro corazón, entonces podemos lanzar varias cuerdas. Las cuerdas y los cables representan la manera de unir el presente y el futuro con nuestro corazón y con nuestro entendimiento. Necesitamos afinar bien cuerdas y cables para que queden firmes y no se vayan a caer.

Esta es nuestra conciencia, nuestra sabiduría que va creciendo y que necesita estar bien fundamentada en cimientos firmes, para que no se vaya a soltar con una lluvia o con el viento. Pero todavía no podemos pasar con seguridad.

**7. LOS TRABAJOS QUE ESTAMOS REALIZANDO Y LOS QUE NOS FALTAN AÚN:** Cuando está bien amarrada nuestra conciencia en el presente y en el futuro vamos haciendo trabajos firmes para llegar al otro lado.

Estas son las tablas que vamos poniendo para llegar al futuro que quiere nuestro corazón.

**8. SABEMOS A DÓNDE QUEREMOS IR:** De esta manera, el trabajo de transformación positiva de conflictos, de reconciliación y unidad tiene una buena dirección, pues sabemos a dónde queremos ir. Entendemos que se necesitan acciones que en verdad nos lleven a ese futuro que quiere nuestro corazón. Sí es posible.

**9. CONCLUSIÓN:** Al trabajar por transformar positivamente un conflicto, es decir, para que cuando haya un conflicto lo podamos resolver, de modo que la comunidad tenga más vida, es necesario saber a dónde queremos llegar, mirar más lejos de donde está el conflicto: Al otro lado de la cañada. Ya mirado el otro lado y unido el presente y el futuro, necesitamos poner las tablas, es decir:

Planear las acciones necesarias y realizarlas para que vayamos avanzando.



## Preguntas para reflexionar

POSITIVO	NEGATIVO
----------	----------

1. ¿Cómo es nuestra situación comunitaria?
2. ¿Qué conflictos existen en tu comunidad? y ¿Cuáles son los que más duelen a la comunidad?
3. ¿Qué futuro quiere nuestro corazón para nuestra comunidad?
4. ¿En qué momentos vivimos con mayor felicidad y armonía en nuestra comunidad o en nuestra organización?
5. ¿Qué avances tenemos ahora para poder caminar hacia el futuro que quiere nuestro corazón?
6. ¿Será que está firme la conciencia en nuestra comunidad o en nuestra organización, o será que existen muchas dudas y no todos tenemos claridad? ¿Por qué será que es así?
7. ¿Qué trabajos necesitamos hacer para que haya más avances y así podamos llegar al futuro que quiere nuestro corazón?

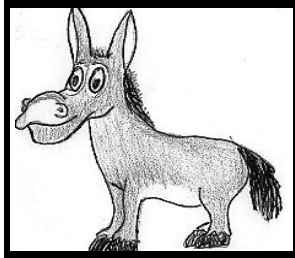
AHORA PODEMOS RESPONDER LA PREGUNTA DEL PRINCIPIO:

**¿Para qué queremos transformar los conflictos que existen en nuestra comunidad?**

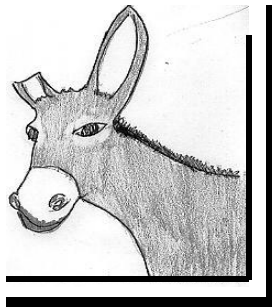


## Salir de las cajas y ver a las personas para transformar conflictos

*Este tema lo vamos a trabajar con dibujos.  
Los cuadritos representan una caja.  
Mientras más cuadritos son, más cajas hay.*

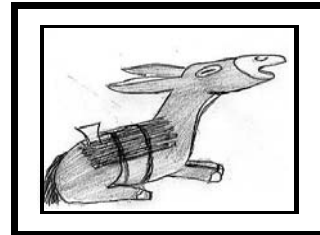


*“Todos los burros tienen dos orejas, una cola, 4 patas.”  
Vemos como metimos al burro en una caja.*



*“Mi burro sólo tiene una oreja. Su dueño anterior le mochó la otra y corre cuando le digo su nombre.”*

Cuando decimos:  
*“Todos ellos son así”,* limitamos a los otros y a nosotros mismos.  
***Como si metiéramos al otro en una caja y a nosotros en otra caja.***



*“Todos los burros son tercicos”  
Ya lo metimos en otra caja como se ve en el dibujo*

**Cuando reconocemos a cada uno como es, vemos con más claridad a los otros y a nosotros mismos:**

***Abrimos y dejamos abrir las cajas.***

Muchas veces se inician los conflictos cuando nos sentimos amenazados por diferencias. Empezamos a describir a los otros con palabras como: siempre, nunca, todos, nadie. Definimos a todo un grupo de un solo modo. Sin darnos cuenta, definimos a todos los de nuestro grupo de un modo equivocado. En los dos casos lo más probable es que ni es toda la verdad del grupo ni totalmente la verdad para cada persona. Y así vamos ampliando el conflicto, limitándonos entre todos, dificultándonos el ver con claridad y actuar con libertad.

Vamos a ver, paso por paso, cómo puede desarrollarse este proceso en muchos momentos de nuestra vida.

### Vamos a ver un ejemplo en la vida diaria



**Se dice:**  
"Las mujeres son débiles"



**Lo que no se dice:**  
"Los hombres son fuertes"



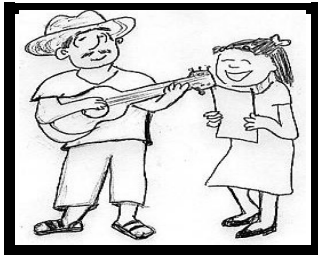
**Se dice:**  
"Los hombres son irresponsables"



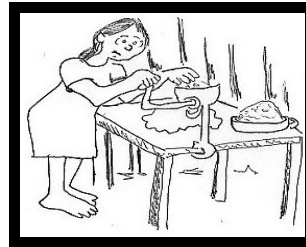
**Lo que no se dice:**  
"Las mujeres son responsables"

**vez, nos definimos a nosotros con el modo contrario. Ponemos distancia entre los dos grupos.**

## Veamos otro ejemplo en la comunidad



Las muchachas ya no se dan a respetar.  
**No se dice:** "Sabemos comportarnos"



Las mujeres son muy serias.  
**No se dice:** "Somos alegres"



Los jóvenes no toman acuerdos con la comunidad.  
**No se dice:** "Nosotros tomamos acuerdos comunitarios"

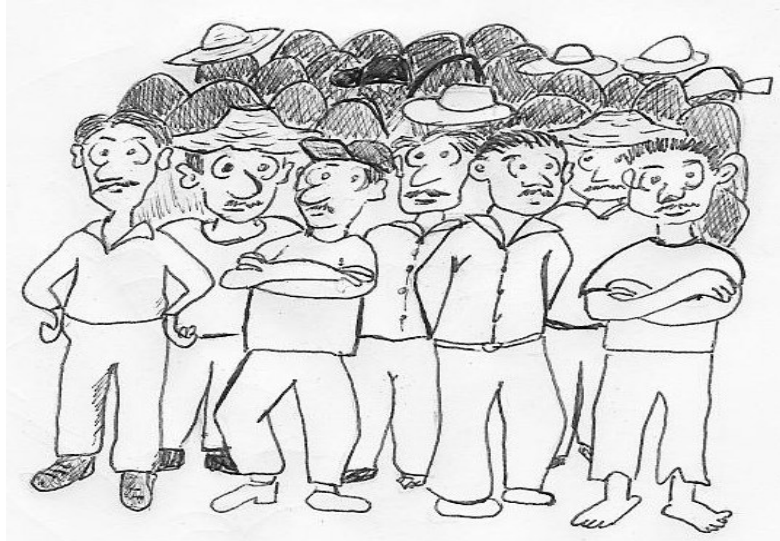


Los mayores ni ponen atención en la asamblea  
**No se dice:**  
"A nosotros sí nos interesa todo"

### **En la comunidad, muchas veces y en muchas formas:**

- Hemos encerrado a otros en cajas y nosotros mismos nos encerramos sin reconocer las diferencias dentro de cada grupo.
- Hemos señalado en forma diferente a otros, sin reconocer que tenemos algo de ellos. Así, nos hemos alejado unos de otros.

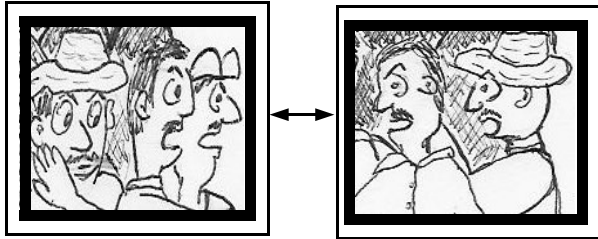
# En la formación de conflictos entre grupos



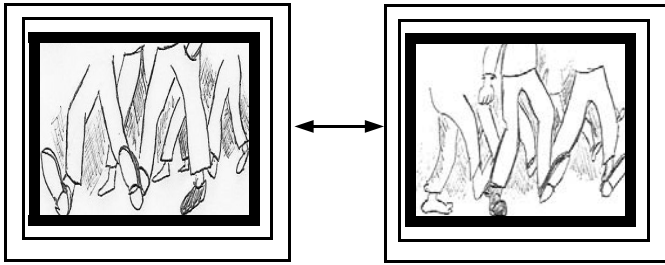
**Empezamos viéndonos como diferentes personas con fines similares.**



Algo nos amenaza y empezamos a ver las fallas de los otros, sin decir que somos los buenos.



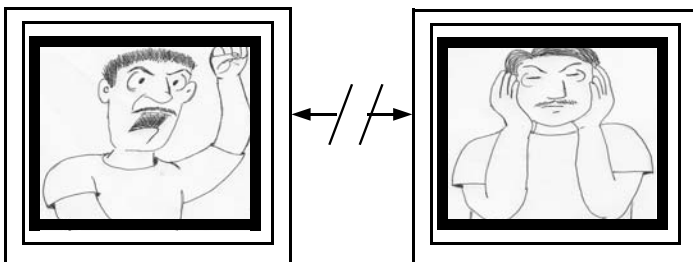
Después, seguimos encajonando a los otros con otras acusaciones cada vez más, y a la vez encajonándonos a nosotros mismos, sin darnos cuenta, sin dejar crecer y cambiar a los otros o a nosotros mismos.



Sin ver lo que tenemos nosotros de las mismas acusaciones que hacemos a los otros.

Y así, vamos alejándonos cada vez más.

Hasta que rompemos la comunicación.



No nos entendemos.  
No nos escuchamos.  
Y seguimos viendo al otro como nuestro enemigo.

## Para vernos como personas y salir de conflictos



Reconocer lo que tengo yo de lo que acuso a los demás.



Reconocer que me siento amenazado y en qué.

No cerrarme ni encerrar a los demás.



Fomentar la plática entre nosotros como pareja, familia, grupo, organización.



Escuchar a los demás reconociendo que su palabra es importante.

***Si pensamos en un distanciamiento que he tenido o hemos tenido como grupo reflexionemos:***

- ¿En qué me sentí amenazado?
- ¿Qué tengo yo de lo que acuso al otro?
- ¿En qué me he limitado o cerrado?
- ¿En qué forma limito o encierro al otro?
- ¿Cuánto tiempo quiero seguir limitándome, o cerrándome?
- ¿Qué me propongo hacer conmigo?

## La Venganza

● La venganza es una de las respuestas más comunes en los conflictos. A veces ocurre de forma *disfrazada o escondida*: Guardar silencio, no contestar cuando nos hablan, no escuchar a la persona. Otras veces se ataca la *imagen de la persona*, se critica por atrás, se dicen chismes, rumores y hasta acciones directas, como la *agresión física*: Golpear, dañar físicamente a personas, y en algunos casos hasta se llega a matar.

Casi siempre el que se desquita está consciente de lo que hace, aunque difícilmente lo reconoce ante otras personas.

### Hacia quién se dirige la venganza

● La venganza no siempre se dirige hacia quien causó la herida directamente, muchas veces se dirige hacia uno mismo, hacia Dios, hacia el mundo, o hacia personas más débiles que están al alcance de quienes son lastimados. Una persona que ha sido lastimada, reproduce los abusos que ha sufrido; si tiene poder, abusa, afectando a personas que se encuentran a su alrededor. Por ejemplo, hemos visto cómo compañeros de una organización son buenas personas, solidarios, sencillos, pero una vez que son nombrados para un cargo se convierten en verdaderos mandones. Otros ejemplos: Cuando el padre de familia regresa de su trabajo y le ha ido mal, llega enojado y se desquita con la esposa o los hijos. Cuando un candidato va a la comunidad a pedir el voto de la gente y la comunidad no lo apoya, cuando el candidato llega al cargo, se desquita y no los atiende.

Hay un dicho que dice:

“Muchas veces no buscamos quién nos la hizo, sino quién nos la pague...”

Son muchas las formas de desquitarse :

1. Disfrazada,
2. Desprestigiar a la persona,
3. Agresión física,
4. Económica,
5. Religiosa y otras.



## Por qué la venganza

● El abuso del poder y la venganza casi siempre van de la mano. Por lo general, los grupos que llegan al poder siempre utilizan el cargo que tienen para vengarse de heridas que les causaron quienes perdieron el poder, o de grupos que consideran una amenaza a su cargo.

Cuando un grupo o persona abusa del poder que tiene, los afectados posiblemente acudirán a tomar venganza para evidenciar la injusticia que sufrieron.

Una herida provoca daños emocionales como: dolor o miedo, éstos influirán en nuestra vida. Cuando es grave, como la pérdida de la tierra, la casa o la vida de un familiar o compañero, trae cambios profundos y situaciones nuevas que provocan miedo e inseguridad en los afectados directamente, o en la comunidad. Al reprimir el dolor y no enfrentar los miedos que provoca, se convierte en enojo, en rencor, el cual estallará iniciando una cadena de acciones, un círculo en el que la víctima puede convertirse en agresor.

- El ciclo de agresión-venganza**
1. **AGRESIÓN:** Somos víctimas de una acción que nos lastima física o verbalmente (crítica a nuestra persona, a sus ideas, amenazas y otras).
  2. **HERIDA LASTIMADA:** Nos provoca dolor, nos pone en shock, trauma, a veces creemos vivir un sueño o pesadilla buscando evadir o negar lo que está pasando.
  3. **TOMA DE CONCIENCIA DE LA PÉRDIDA:** Cuando empezamos a darnos cuenta de lo que hemos perdido y cuánto va a cambiar nuestra vida. Es más fuerte cuando se ha perdido a un familiar, casa, terreno, un miembro de nuestro cuerpo, la salud, etcétera.
  4. **SUPRESIÓN DEL DOLOR Y DE LOS MIEDOS:** Cuando se tiene que atender a otras personas, los hijos, la comunidad y no damos lugar al dolor, al duelo, a los miedos que genera todo lo que hemos perdido, convertimos estos sentimientos en coraje y rencor.
  5. **ENOJO:** Momento muy fuerte. Surge la pregunta: ¿Yo por qué? ¿Dios, por qué a mí? Este es un momento importante, ya que es cuando podemos ser manipulados y utilizados.

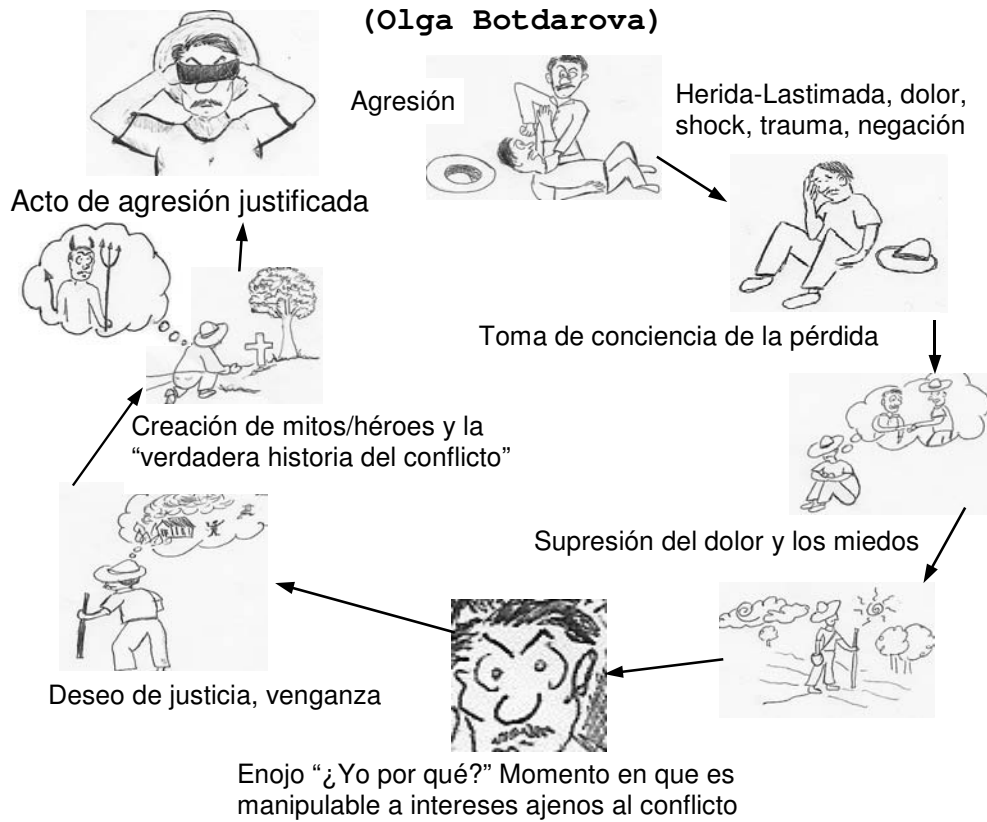
**6. DESEO DE VENGANZA EN NOMBRE DE LA JUSTICIA:** Es el momento en el que el rencor lleva a buscar un desquite. A veces, en nombre de la justicia queremos el desquite: "Que pasen lo que nosotros pasamos, lo que sentimos." "Que lo encarcelen para que sufra." Dice el dicho: "Ojo por ojo, diente por diente".

**7. CREACIÓN DE MITOS/HÉROES Y "LA VERDADERA HISTORIA DEL CONFLICTO":** Dejamos de ver a los otros como personas, son el "enemigo".

Nosotros: "luchamos por la justicia". Ellos: "defienden las injusticias".

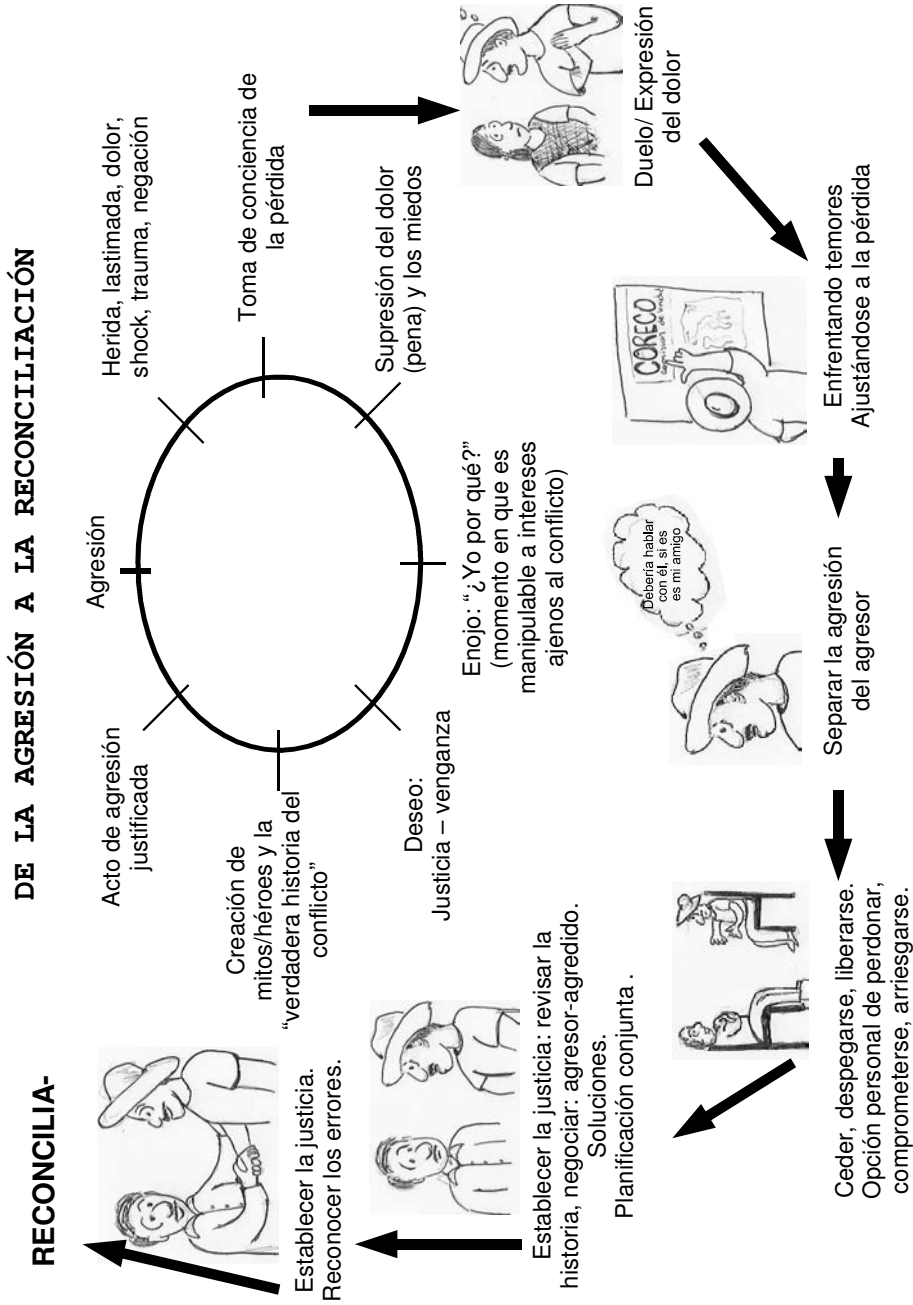
**8. ACTO DE "AGRESION JUSTIFICADA":** Cuando nos sentimos como los "buenos", los "justos", los "portadores de la verdad". Es como ponerse un velo en los ojos para no ver las injusticias que se cometen iguales o peores que las sufridas por uno mismo.

**DINÁMICA DE VICTIMIZACIÓN Y AGRESIÓN**





**10. RECONCILIACION:** Es optar por la vida, por la armonía, nos duele recordar lo que perdimos pero no sentimos deseos de venganza. Se ha roto el ciclo de víctima a agresor.



## **Preguntas para la reflexión**

1. **¿Cómo tomo venganza?**
2. **¿De qué otra forma me puedo vengar?**
3. **¿Cuál sería la peor cosa que podría hacer?**
4. **¿Qué más podrías hacer?**
5. **Imagínate haciéndolo.**  
¿Cómo se siente?  
¿Ya estoy satisfecho?  
¿Necesito algo más?

**¿Qué otros temas relacionados con la resolución  
positiva de los conflictos te interesan?**

Envía tus comentarios y sugerencias a:

## **CORECO**

Belisario Domínguez 28  
Barrio El Cerrillo C.P. 29220  
**San Cristóbal de las Casas, Chiapas. México**  
Teléfono y Fax: 01 967 67 82478  
**coreco@laneta.apc.org**  
**www.laneta.apc.org/coreco**

**Construyendo soluciones para los conflictos. Tres re-  
flexiones**

Serie: ¿CÓMO CONSTRUIR LA RECONCILIACIÓN EN CHIA-  
PAS?

**Cuaderno 4**

San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

Noviembre de 2003

Diseño: Claudio Figueroa

Se terminó de imprimir en:

Editorial Fray Bartolomé de Las Casas. A.C.

edfrayba@sancristobal.com.mx